## Day 3, Thursday 9 November

Session VII - Biblical echoes in the Qur'an

Chair: Camilla Adang, Tel Aviv University

10:00-10:30 | **Uri Rubin**, Tel Aviv University

"The Book of Jubilees and the Quran: the Case of Abraham and the Ka'ba."

10:30-11:00 | Tommaso Tesei, Van Leer Jerusalem Institute

"The Qur'anic Reception and Twofold Interpretation of the Parable of the

Rich and the Poor (Luke 12: 13-21)."

11:00-11:30 | coffee break

Session VIII - Jerusalem and other Biblical motifs

Chair: Aliza Shnizer, Tel Aviv University 11:30-12:00 | Yolanda Yavor, Tel Aviv University

"Between Jerusalem and Babylon, Jeremiah and Ezra: A comparative

exegetical study of Q 2:259."

12:00-12:30 | Iqbal Abd El-Raziq, Tel Aviv University

"The One with the Mantle"- Dhu I-Kifl in Early and Classical Muslim

Sources: An Etymological Examination."

12:30-13:00 | Zafer Muhammad, Biblia Arabica Project

"An examination of the References to Jerusalem in Christian Arabic

Versions of the Book of Isaiah."

13:00-15:00 | Lunch break

Session IX - Excursus: Judaeo-Persian translations

Chair: David Yeroushalmi, Tel Aviv University

15:00-15:30 | Dennis Halft, Ben Gurion University, CSOC

"Judaeo-Persian Bible Translations in a Shiite Milieu."

15:30-16:00 | **Ofir Haim**, The Hebrew University of Jerusalem

"Judeo-Arabic and Hebrew Terminology in the Early Judeo-Persian Bible

Exegesis."

16:00-16:30 | Maximilian Kinzler, Universität Hamburg

"Linguistic Features of Early Judeo-Persian Bible Translations."

16:30-17:00 | coffee break

17:00-18:00 | General discussion:

The Arabic Bible and Related Studies: Problems, Progress and Perspectives

Moderators: Meira Polliack and Camilla Adang

Closure

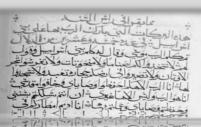


# The Bible in Arabic:

Jewish and Christian Translations, Muslim Interpretations.

State of the art and future prospects



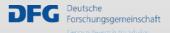


# International conference

7-9 November 2017

Tel Aviv University

Drachlis Hall (room 496), Gilman Building (Humanities)



**DFG-DIP Project Biblia Arabica** 





Ludwig-Maximilians-University Munich

The Lester and Sally Entin Faculty of Humanities
Department of Arabic and Islamic Studies
The Chaim Rosenberg School of Jewish Studies and Archaeology
Department of Biblical Studies

#### Day 1, Tuesday 7 November

9:00 Registration 9:30-10:00 | Welcome and Opening Eval Zisser, Vice-Rector, Tel Aviv University Leo Corry, Dean of Humanities **Uriya Shavit**, Head of the Department of Arabic and Islamic Studies Noam Mizrahi, Head of the Department of Biblical Studies Session I - Medieval Arabic Bible Translations in Context Chair: Meira Polliack, Tel Aviv University 10:00-10:30 | Nathan Gibson, Ludwig-Maximilians-Universität, Munich "Networks of Biblical Scholarship: Exploring Jewish, Christian, and Muslim Collaboration in Biographical and Bibliographical Literature." 10:30-11:00 | **David Sklare**, The Hebrew University of Jerusalem "Ninth-Century Judeo-Arabic Biblical Exegesis in a Christian Context." 11:00-11:30 | Coffee break Session II - Judaeo-Arabic, I Chair: Athalya Brenner-Idan, Tel Aviv University 11:30-12:00 | Peter Tarras, Ludwig-Maximilians-Universität, Munich "Anthropological Premises of Saadia Gaon's Tafsīr of Genesis." 12:00-12:30 | Arik Sadan, Shalem College Jerusalem "God's creation and nature in Yefet Ben Eli's Translation of and Commentary on the Book of Job in Judeo-Arabic." 12:30-13:00 | Rachel Hasson-Kenat, The Hebrew University of Jerusalem "A comparison of translational issues between R. Sa'adiah Gaon and Ya'qub al Qirqisani." 13:00-15:00 | Lunch break Session III - Judaeo-Arabic, II Chair: Mordechai Akiva Friedman, Tel Aviv University 15:00-15:30 | Marzena Zawanowska, University of Warsaw and Jewish Historical Institute "Historicizing Scriptural Narratives: New Interpretative Approaches to the Story of the Tower of Babel (Genesis 11:1-9) in Medieval Karaite Bible Exegesis." 15:30-16:00 | Ora Brison, Tel Aviv University "Psalm 121 in Medieval Rabbinic and Karaite Exegesis and its Liturgical Reception in the Various Jewish Communities in Contemporary Israel." 16:00-17:00 | Coffee break 17:00-18:00 | Keynote speech: Ronny Vollandt, Ludwig-Maximilians-Universität, Munich "From Biblia Arabica to Biblia Arabica<sup>2</sup>," introduced by Moshe Florentin, Tel Aviv University Reception

## Day 2, Wednesday 8 November

**Session IV - Christian Arabic** 

Chair: Christophe Nihan, Université de Lausanne 9:00-9:30 | Juan Pedro Monferrer Sala, Universidad de Córdoba

"Ishaq b. Balashq's translation of the Gospels revisited."

9:30-10:00 | Sara Schulthess, Vital-DH@Vital-IT, Swiss Institute of Bioinformatics
"The Arabic translation of the letters of Paul of Latin origin: new

elements."

10:00-10:30 | Coffee break

10:30-11:00 | **Robert Turnbull**, *Ridley College Melbourne*"Arabic Gospel Lectionaries at Sinai."

11:00-11:30 | Aurélie Bischofberger, Université de Lausanne

"Unclean Animals in Arabic: Toward a Reevaluation of the Christian Arabic Manuscripts of Leviticus."

Session V - Judaeo-Arabic, III

Chair: **Dalit Rom-Shiloni**, Tel Aviv University

11:45-12:15 | **Doron Ya'acov**, The Hebrew University of Jerusalem

"Rav Saadia Gaon's Tafsīr among the Yemenite Jews."

12:15-12:45 | **Sivan Nir**, *Tel Aviv University* 

"Indeed a Moabite? Medieval Translations of Ruth as Indirect

Characterization."

12:45-13:15 | Meïr Bar-Maymon, Biblia Arabica Project

"A Subject that Translates. A Few Remarks on Saadia Gaon's Translation of the Book of Job and its Relation to his Theological Paradigm."

13:15-15:00 | Lunch break

Session VI - Judaeo-Arabic, IV: Session in memory of Ilana Sasson

Chair and discussant: **Benjamin Hary**, New York University

15:00-15:15 | Benjamin Hary, "Ilana Sasson. Words in her memory."

15:15-15:45 | **Tamar Zewi**, *University of Haifa* 

"The Transmission of Saadya Gaon's Translation of the Pentateuch in Arabic Script: The Samaritan Evidence."

15:45-16:15 | Meirav Nadler-Akirav, Bar-Ilan University

The sin of betrayal as reflected in Yefet ben Eli's translation of

Malachi."

